Istoire de la Chastelaine du Vergier et de Tristan le chevalier. Édition critique établie et présentée par
Jean-François Kosta-Théfaine

Paola Cifarelli

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/6558>

DOI : ERREUR PDO dans /localdata/www-bin/Core/Core/Db/Db.class.php L.34 : SQLSTATE[HY000]

[2006] MySQL server has gone away

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 septembre 2010

Pagination : 343

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Paola Cifarelli, « *Istoire de la Chastelaine du Vergier et de Tristan le chevalier.* Édition critique établie et présentée par Jean-François Kosta-Théfaine », *Studi Francesi* [En ligne], 161 (LIV | II) | 2010, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 08 janvier 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/6558> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.6558>

Ce document a été généré automatiquement le 8 janvier 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Istoire de la Chastelaine du Vergier et de Tristan le chevalier. Édition critique établie et présentée par Jean-François Kosta-Théfaine

Paola Cifarelli

RÉFÉRENCE

Istoire de la Chastelaine du Vergier et de Tristan le chevalier. Édition critique établie et présentée par Jean-François KOSTA-THÉFAINE, London, Modern Humanities Research Association, 2009, 112 pp.

- 1 Cette nouvelle édition critique de la mise en prose de *La Chastelaine de Vergy* élaborée par un auteur anonyme à la fin du xv^e siècle vient s'ajouter à celles qu'ont procurées, entre autres, R. Stuij en 1985 et A.M. Babbi la même année. L'introduction est consacrée à la présentation du texte, aux rapports de celui-ci avec son antécédent en octosyllabes du xiii^e siècle et à sa fortune; elle contient également une description du manuscrit et des éditions précédentes, des "Remarques sur la langue" et les principes d'édition. L'édition critique est accompagnée de notes codicologiques et explicatives, ainsi que d'un glossaire. Un appendice contient la transcription (intégrale pour deux textes et partielle pour deux autres) de réécritures postérieures, sur lesquelles l'A. annonce une étude en cours d'élaboration.
- 2 Si l'introduction constitue une synthèse des études menées jusqu'à présent sur ce texte, l'édition critique doit être utilisée avec beaucoup de prudence, à cause des nombreuses coquilles (*exellent>excellent*, p. 34; *doubz>doux*, p. 35; *trouver, comfot>trouver comfot*, p. 40; et passim), mauvaises lectures (*la>sa*, p. 41; *un brief>en brief*, p. 43; *vous me le cellés>vous ne le cellés*, p. 49; et passim) et incohérences dans la transcription, particulièrement au sujet de *qui/qu'i* (pp. 46, 52 etc.) et de l'accentuation des mots

(*après/après*, cf. p. 53). Il en va de même pour l'analyse linguistique, qui mériterait certainement d'être approfondie, aussi bien en ce qui concerne les particularités phonétiques que pour la morphologie, pour laquelle on remarque surtout l'absence d'observations concernant les verbes, qui donnent pourtant lieu à quelques phénomènes dignes d'être signalés (cf., à titre d'exemple, les formes *peullent*, p. 33, et *peureust*, p. 53). Le glossaire aussi aurait pu être enrichi par l'introduction de termes du type *faire chere* (*elle onques n'en avoit fait chere ne samblant*, p. 36) ou *habondance* (*elle avoit encores sa biaulté vermeille et coulourée pour la grant habondance quy lui avoit esmeü le sanc*, pp. 52-53).